

*С ветром яростью не поспорит,
Ветерка теперь не оборет.*

*Ведь языческий сгинул дух,
Новый мир к старым песням глух.
Пан пал наземь, и взор потух;
Смял последний цветок рукою...
Петь? О чем же? Здесь все чужое!*

Перевод В. Попорова

СМЕХ ДЕМИУРТА

*То было в густой первозданности леса.
Я знал, что не богом она создана.
Я шел по следам окаянного беса,
Выслеживал беса в лесу дотемна.
И вдруг я услышал - услышал такое,
Что долгие годы не знаю покая.*

*Не спереди звук доносился, а сзади -
Утробное бульканье из-под древес.
Забывчив и заспан, в похабном наряде,
Со смехом из лужи своей вылез бес,
С век грязи он соскреб - и мгновенно я понял,
Что он меня вспомнил, заметил и пронял.*

*Вовек не забуду я этого смеха:
Ловец стал добычей - вот бесу потеха.
Я прынул - ему показать поскорей,
Мол, что-то ищу (не его!) меж ветвей,
А он меня принял за тень или эхо -
И пал я, пристыженный, возле корней.*

Перевод В. Попорова